Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Communauté française, le 22 décembre 1980, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions minimales auxquelles des subsides peuvent être octroyés aux organismes collaborant à la protection de la jeunesse", a donné le 23 décembre 1980 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e december 1980 door de Minister van Franse Gemeenschap verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de minimum voorwaarden tegen dewelke toelagen verleend kunnen worden aan instellingen die medewerken aan de jeugdbescherming", heeft de 23e december 1980 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'adjectif "minimales" est superflu et doit être omis.

PREAMBULE.

Il y a lieu de substituer au visa des articles 59bis et 67 de la Constitution celui des articles 20 et 23 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Au deuxième alinéa, il faut viser l'arrêté royal n°5 du 18 avril 1967 (et non 1964).

Les alinéas 3,4, 5, 6 et 7 sont superflus et doivent être omis.

Le considérant n'est pas indispensable.

Article 1er.

Les subventions peuvent être accordées, suivant cette disposition, aux organismes "tant publics que privés". D'après les explications fournies au Conseil d'Etat, les organismes publics visés seraient notamment les C.P.A.S.. Or, l'article 2 subordonne le bénéfice des subventions à des conditions auxquelles les C.P.A.S. ne peuvent manifestement pas répondre. Ainsi de l'obligation de se donner un statut d'A.S.B.L. et de celle d'avoir "pour activité exclusive ou principale l'éducation des jeunes dans leur milieu de vie".

Ces deux dispositions ne se concilient donc pas.

+

.../...

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans les limites du budget de la Communauté française, le Membre de l'Exécutif de cette Communauté, qui a la protection de la jeunesse dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre, peut accorder, aux conditions fixées par le présent arrêté, des subventions aux organismes, tant publics que privés, qui contribuent à la protection de la jeunesse et procurent à celle-ci une aide dans son milieu de vie".

Article 2.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit, étant entendu :

1. que ce texte, qui sera applicable à tous les organismes publics visés à l'article 1er, devra faire l'objet d'une disposition séparée qu'il appartiendra à l'Exécutif d'insérer dans le projet;

2. que ce qui concerne la convention "à soumettre à l'approbation du Ministre" serait mieux à sa place dans un article distinct, ci-après numéroté 3,

"Article 2.-

Peuvent bénéficier de subventions les organismes qui remplissent les conditions suivantes :

- être constitués en association sans but lucratif ou, s'ils forment des associations de fait, s'être donné une dénomination et un règlement d'ordre intérieur qui excluent tout but de lucre et garantissent leur autonomie;

.../...

- avoir leur siège dans la région de langue française ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

- avoir pour activité exclusive ou principale l'éducation des jeunes dans leur milieu de vie, notamment par l'organisation de services d'aide sociale et pédagogique dans les lieux qu'ils fréquentent ou par la gestion de centres d'accueil et d'hébergement temporaires qui favorisent leur autonomie en les maintenant dans la vie sociale;

- être dirigés par un conseil d'administration ou par un comité de gestion dont les membres ne font pas partie du personnel employé;

- disposer d'un personnel spécialisé ayant acquis une formation adéquate au but poursuivi;

- couvrir par une assurance au profit de leurs membres, de leur personnel et des mineurs qui leur sont confiés, la responsabilité civile des uns à l'égard des autres ainsi que leur responsabilité civile à l'égard des tiers;

- tenir une comptabilité régulière qui permette un contrôle financie

Article 3.-

L'octroi de subventions fait l'objet pour chaque année d'une convention entre le Ministre et l'organisme intéressé.

Aux termes de cette convention, l'organisme intéressé :

- définit avec précision les objectifs qu'il poursuit et les moyens par lesquels il entend les atteindre;

.../...

- s'engage à produire à échéances régulières un rapport d'activité indiquant les résultats obtenus en rapport avec les objectifs poursuivis;

- déclare accepter la vérification de sa comptabilité ainsi que le contrôle de la conformité de son activité avec les conditions mises à l'octroi des subventions conformément à l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions et à l'arrêté royal du 26 avril 1968 réglant l'organisation et la coordination des contrôles de l'octroi et de l'emploi des subventions".

Article 3 (devenant l'article 4).

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Article 4.-

Le Ministre fixe annuellement le montant des subventions aux organismes bénéficiaires en tenant compte des éléments suivants :
- frais de personnel permanent ou occasionnel,
- frais de fonctionnement,
- frais résultant de l'accueil de mineurs".

Article 4 (devenant l'article 5).

Il y a lieu d'écrire plus simplement :

"Le Ministre détermine les modalités de liquidation des subventions".

OBSERVATION FINALE.

Le projet utilise tantôt le terme de "jeunes", tantôt celui de "mineurs" sans que cette différence de terminologie - que le Conseil d'Etat a respectée dans sa proposition de texte - paraisse justifiée par des intentions précises.

---

OPSCHRIFT.

Men vervange het woord "minimumvoorwaarden" door "voorwaarden".

AANHEF.

In plaats van naar de artikelen 59bis en 67 van de Grondwet dient te worden verwezen naar de artikelen 20 en 23 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

In de tweede alinea moet worden verwezen naar het koninklijk besluit nr 5 van 18 april 1967 (niet 1964).

De alinea's 3, 4, 5, 6 en 7 moeten als overbodig vervallen.

De considerans kan worden gemist.

Artikel 1.

Volgens deze bepaling kunnen de toelagen worden verleend aan instellingen "zowel openbaar als privé". Naar aan de Raad van State is verklaard, zouden de bedoelde openbare instellingen onder meer de O.C.M.W.'s zijn, maar artikel 2 stelt voor het verkrijgen van de toelagen voorwaarden waaraan de O.C.M.W.'s kennelijk niet kunnen voldoen, onder meer "zich een statuut van VZW geven" en "als hoofdzakelijke of exclusieve activiteit de opvoeding van de "jeugd in hun (lees haar) leefmilieu hebben".

Die twee bepalingen zijn dus niet met elkaar overeen te brengen.

+

Het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

Binnen de grenzen van de begroting van de Franse Gemeenschap kan het lid van de Executieve van die Gemeenschap tot wiens bevoegdheid de jeugdbescherming behoort, hierna te noemen "de Minister", onder de in dit besluit bepaalde voorwaarden toelagen verlenen aan de instellingen, zo openbare als particuliere, die bijdragen tot de bescherming van de jeugd en aan deze hulp verlenen in haar leefmilieu".

Artikel 2.

Deze bepaling zou beter als volgt worden geredigeerd, met dien verstande :

1. dat de tekst, die van toepassing zal zijn op alle in artikel 1 bedoelde openbare instellingen, zal moeten worden opgenomen in een afzonderlijke bepaling die de Executieve in het ontwerp behoort in te voegen;

2. dat hetgeen betrekking heeft op de aan de goedkeuring van de Minister te onderwerpen overeenkomst, beter op zijn plaats zou zijn in een afzonderlijk artikel, hierna artikel 3,

"Artikel 2.-

Voor toelagen komen in aanmerking de instellingen die aan de volgende voorwaarden voldoen :

- opgericht zijn als vereniging zonder winstoogmerk of, indien zij feitelijke verenigingen vormen, een benaming en een reglement van orde aangenomen hebben die elk winstoogmerk uitsluiten en hun autonomie waarborgen;

.../...

- hun zetel hebben in het Franse taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

- als uitsluitende of hoofdwerkzaamheid hebben de opvoeding van de jongeren in hun leefmilieu, inzonderheid door het organiseren van sociale en pedagogische hulpdiensten in de door hen bezochte plaatsen, of door het beheren van centra voor tijdelijke ontvangst en opvang waar hun zelfstandigheid in de hand wordt gewerkt met handhaving in de samenleving;

- onder leiding staan van een raad van beheer of een beheerscomité waarvan de leden niet tot het tewerkgestelde personeel behoren;

- beschikken over gespecialiseerd personeel met een opleiding die aan het gestelde doel beantwoordt;

- door een verzekering ten behoeve van hun leden, van hun personeel en van de hun toevertrouwde minderjarigen, de burgerrechtelijke aansprakelijkheid tussen deze onderling en tegenover derden dekken

- een regelmatige boekhouding voeren die financiële controle mogelijk maakt.

Artikel 3.-

Over het verlenen van toelagen wordt voor elk jaar een overeenkomst gesloten tussen de Minister en de betrokken instelling

In die overeenkomst :

- bepaalt de betrokken instelling nauwkeurig haar doelstellingen en de middelen waarmee zij die wil verwerkelijken;

- gaat zij de verbintenis aan op gezette tijden een activiteitsverslag over te leggen dat de ten aanzien van de doelstellingen behaalde resultaten vermeldt;

.../...

- verklaart zij te aanvaarden dat haar boekhouding wordt nagezien en dat gecontroleerd wordt of haar werkzaamheid beantwoordt aan de voorwaarden die aan het verlenen van de toelagen verbonden zijn overeenkomstig het koninklijk besluit nr 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen en het koninklijk besluit van 26 april 1968 tot inrichting en coördinatie van de controles op de toekenning en op de aanwendin van de toelagen".

Artikel 3. (dat artikel 4 wordt).

Deze bepaling zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 4.-

De Minister bepaalt jaarlijks het bedrag van de toelagen aan de begunstigde instellingen met inachtneming van :
- de kosten voor het vast of gelegenheidspersoneel,
- de werkingskosten,
- de kosten volgend uit de opvang van minderjarigen".

Artikel 4. (dat artikel 5 wordt).

De tekst kan eenvoudiger als volgt worden gelezen :

"De Minister bepaalt de nadere regelen voor het betalen van de toelagen".

SLOTOPMERKING.

Het ontwerp gebruikt de termen "jongeren", "jeugd" en "minder jarigen" door elkaar, zonder dat dit verschil in de terminologie - da de Raad van State in zijn tekstvoorstel in acht heeft genomen - bewus gewild lijkt te zijn.

---

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. P. CHARLIER, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. CHARLIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.